

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ И УМЕНИЙ УСТНОЙ РЕЧИ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ (ЖАНР БЕСЕДЫ И ДИСКУССИИ)

Людчик Н.Н.

*Белорусский государственный медицинский университет
Беларусь, Минск*

В статье рассматриваются вопросы, связанные с развитием навыков и умений устной речи у иностранных учащихся. Дается определение устной речи, раскрывается процесс создания речевого высказывания, перечисляются условия, необходимые для обучения говорению, а также основные этапы работы над речевым материалом, формирующим у учащихся умения, используемые для участия в беседе и дискуссии.

Ключевые слова: устная речь, навыки, умения, говорение, лексика, грамматика, монолог, диалог, дискуссия, беседа, коммуникативная деятельность.

Основная цель обучения иностранному языку – это обучение речи как средству общения. Устная речь занимает особое место в обучении живому иностранному языку: она является, как правило, и основным стимулом изучения языка, и основным критерием уровня владения языком. Нормальное устное общение предполагает достаточно быструю реакцию и речевую продукцию, осуществляемую без поправок и предварительного обдумывания. Для того чтобы состоялась речевая деятельность, необходимо наличие как минимум двух партнеров (отправителя речи и получателя), один «порождает» речевое высказывание, другой воспринимает, осмысливает его и «порождает» ответную реплику. Поэтому можно сказать, что устная речь – это единство двух взаимосвязанных процессов: процесса говорения и процесса аудирования. Говорение – это вид речевой деятельности в русле коммуникативной деятельности, посредством которого осуществляется устное вербальное общение. Говорение – это продуктивный вид речевой деятельности, так как один из двух партнеров «порождает» речь, а аудирование – рецептивный вид речевой деятельности, так как другой партнер воспринимает речь и понимает ее. На пути создания речевого высказывания от замысла до внешней речи психологи выделяют три основных действия.

1. Оперирование лексикой – это действие по отбору, подбору лексических единиц для высказывания, причем этот процесс происходит мгновенно, моментально при условии, если человек имеет достаточный запас лексических единиц и хорошо владеет языком; если это не так, то этот процесс происходит медленнее. При обучении лексике мы особое внимание уделяем изучению синонимов, омонимов, антонимов, паронимов, многозначных слов.

2. Грамматическое оформление – это действие, связанное со структурным оформлением высказывания, грамматическими речевыми действиями. Второе действие осуществляется одновременно с первым. Ведь речь – это не набор слов; слова нужно согласовать, расположить их по нормам данного языка, оформить по правилам грамматики. Это тоже процесс мгновенный.

3. Фонетико-интонационное оформление – это артикуляционный механизм, действие которого заключается в озвучивании и интонировании высказывания. И оперирование лексикой, и грамматическое оформление, и внешнее оформление – все эти три процесса происходят одновременно. Ясно, что только быстрота, безошибочность и прочность навыков извлечения из памяти лексических единиц и навыков грамматического оперирования обеспечивает владение устной речью. Навык – это операция с лексическим и грамматическим материалом. Навык совершается быстро, бесконтрольно, бессознательно. Умение – это способность применять приобретённые знания и сформированные навыки в различных ситуациях общения.

Итак, для обучения говорению необходимы следующие условия: наличие лексического запаса и грамматических навыков. Необходимо владеть лексикой, уметь связывать ее в синтаксические конструкции, предложения, интонировать эти предложения.

Говорение осуществляется в двух разновидностях – в монологе и диалоге. Эти разновидности выделяются в зависимости от роли участников общения в реализации высказывания. В монологической речи каждый из участников коммуникации выполняет свою функцию – или передает информацию (порождение речевого высказывания), или ее принимает (рецепция). В диалоге при реализации единой коммуникативной задачи оба участника общения попеременно выступают то в роли говорящего (продуктивная речевая деятельность), то в роли слушающего (рецептивная речевая деятельность).

Монолог – это собственно говорение, а диалог – это такая разновидность говорения, где говорение сосуществует с аудированием. Монолог – это речь одного лица, обращенная к кому-то, в которой необходимо точно, полно, доступно выражать свою мысль. В монологе говорящий сам планирует, развертывает свое высказывание, сам отбирает языковые средства, монолог – последователен, логичен, а диалог – ситуативен. Диалог представляет собой «сравнительно быстрый обмен речью, когда каждый компонент является репликой, и одна реплика в высшей степени обусловлена другой». Все эти особенности необходимо иметь в виду при обучении монологу и диалогу.

Специфические особенности монологической речи – это связанная, последовательная речь, это связный текст. Умение дать связный текст – есть владение устной речью. В качестве основы обучения устной речи может быть выбрана тема. При обучении устной речи необходимо научить учащихся производить связный текст на определенную тему.

Основные этапы работы над речевым материалом при обучении говорению:

1. Этап формирования навыков, который состоит из двух подэтапов: формирования лексических навыков и формирование грамматических навыков. Формирование навыков можно называть дотекстовым, но сам материал берется из текста.

2. Этап совершенствования навыков. Здесь происходит работа над учеб-

ным текстом, т.е. текстом, построенном на материале, который полностью усвоен на первом этапе. Этот этап можно назвать текстовым.

3. Не менее сложен и этап развития речевого умения – послетекстовый этап. Занятия всех трех этапов составляют один цикл работы по усвоению определенного речевого материала

В методике преподавания иностранных языков разработаны *упражнения по обучению иноязычному говорению*. Выделяют два типа таких упражнений. Упражнения первого типа – *подготовительные*, их также называют предречевыми, языковыми, тренировочными, условно-коммуникативными. Подготовительные упражнения направлены на активизацию языкового материала, на формирование умения подчинять форму содержанию. Они заключаются в многократном повторении и варьировании формы, соответствующей содержанию. К подготовительным относятся упражнения: имитативные (воспроизведение образца без изменений); подстановочные (воспроизведение образца с изменением лексического наполнения); комбинационные (воспроизведение высказывания на основе объединения заданных элементов предложения); трансформационные (изменение лексической или грамматической структуры предложения); конструктивные (самостоятельное построение высказывания с опорой на данный языковой, речевой или инструктивный материал); переводные (перевод с родного языка на изучаемый, чаще всего в качестве контроля).

Упражнения второго типа – *речевые или коммуникативные*, творческие. Главное для них – направленность на извлечение смыслов при восприятии речи. Они могут классифицироваться по объему речевого высказывания и по степени сложности его порождения.

Владение языком, по определению В.Г. Костомарова и О.Д. Митрофановой, можно определить как «умение понимать устные и письменные тексты, создавать с большей или меньшей свободой собственные тексты, как умение сказать и понять нужные слова в нужное время и в нужной ситуации».

В методике преподавания русского языка как иностранного для формирования навыков устной связной речи уделяется достаточное внимание составлению диалогов и монологов (репродуктивных, продуктивных и продуктивно-репродуктивных устных высказываний), пересказу текстов. Иностранному учащийся должен уметь осуществлять речевое общение по определенным темам (биография, семья, учеба и работа и проч.) Такое общение предполагает произнесение учащимися подготовленного монолога и некоторое количество вопросов со стороны преподавателей.

Важной стороной коммуникации является умение выслушать и правильно понять собеседника, логично и аргументировано высказать свое суждение, доказательно построить определенное умозаключение, найти верное решение какой-либо проблемы или выход из конфликтной ситуации. Подобные умения необходимы практически во всех сферах общения: в повседневной, социокультурной-, общественно-политической, научной и т.д. В связи с этим формирование у учащихся умений дискуссионного общения становится важной

задачей при обучении иностранному языку.

Дискуссия – это один из методических приемов развития неподготовленной речи, как форму активной речевой деятельности, максимально стимулирующую развитие личности учащегося, активизирующую его потенциальные возможности.

Уроку-дискуссии должна предшествовать тщательная подготовка, в ходе которой учащиеся-иностранцы должны усвоить лексику, необходимую для обсуждения избранной проблемы, а также речевые формулы, используемые в русском языковом обиходе для выражения согласия, возражения, уверенности, сомнения, позволяющие сослаться при доказательстве какой-то мысли на источник или авторитет, оформлять речь при аргументации, выяснять мнение собеседника, уточнять информацию, иллюстрировать свою мысль примерами.

Например, используются следующие языковые средства: реплики-вопросы: Как вы думаете...? Как вы считаете...? Знаете ли вы, что...? Вам не кажется, что...? Реплики, содержащие повторение мысли оппонента: Вы сказали, что... Вы считаете, что... Выдумаете, что... По вашим словам... Реплики, выражающие согласие, несогласие, возражение: Я согласен с... Совершенно верно было сказано... Трудно согласиться с... Я вынужден возразить... Извините, что прерываю вас, но... Можно вас прервать... Реплики, выражающие оценку высказывания: Считаю, что в вашем высказывании много ценного, интересного, Ваше высказывание имеет большое значение... Реплики, выражающие убежденность говорящего: Согласитесь, что... Поверьте... Поймите, что...

У учащихся формируются умения начать, прервать или завершить разговор, оценить слова собеседника и сделать выводы после обсуждения проблемы.

Только к концу 3-го курса обучающиеся иностранные граждане достигают значительных успехов в овладении языком, приобретают достаточный запас слов и начинают активно использовать свои знания.

К концу обучения студенты ожидают таких результатов, как свободное чтение профессиональной литературы, активное продуктивное использование русского языка в устноречевом общении. Выпускник-иностранец должен уметь реферировать, участвовать в дискуссии, проводить презентации, выступать публично по темам в рамках профессиональной и социокультурной сфер общения.

На кафедре белорусского и русского языков создано учебное пособие «Русский язык как иностранный. Медицинская лексика». Оно предназначено для иностранных студентов учреждений высшего образования по медицинским специальностям. Пособие содержит 10 тем-уроков. Материал уроков методически организован и представлен пятью частями, призванными обеспечить развитие коммуникативных навыков как в учебно-профессиональной, так и в социально-культурной сфере общения. Части уроков I-III охватывают учебно-профессиональную сферу обучения, часть IV (Читаем и говорим о людях и медицине) – социально-культурную сферу, часть V (Поговорим, обсудим) выводит лексико-грамматический материал четырех частей в свободное говорение,

дискуссии, поэтому задания носят коммуникативный характер.

Исходным материалом для текстов четвертой и пятой части послужили тексты, тематически связанные с медициной и профессией врача (Понятие и предмет генетики, Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Белорусский Красный Крест, Трансплантология, Красота и здоровье, Охрана материнства и детства в Беларуси, Жизнь дана на добрые дела (О Белорусском детском фонде), Кто может быть донором? Здоровье и долголетие, Врач в космосе, Актуальные проблемы современной медицинской науки, Окружающая среда и здоровье человека, Заповедь врача «Не навреди!», организация «Врачи без границ»). В текстах также есть информация об известных врачах (травматологе Г.А. Илизарове, основоположнике белорусской школы урологии, неврологии и трансплантации почки Н.Е. Савченко, враче-реаниматологе, специалисте в области паллиативной (благотворительной) медицины Елизавете Петровне Глинка (доктор Лиза).

В пособии даются тексты в монологической и диалогической форме (например, диалог о проблемах экологии, влиянии человека на окружающую среду), в форме интервью из периодической печати (с профессором Олегом Руммо о проблемах трансплантации органов в Республике Беларусь, с врачом-космонавтом Олегом Атьковым о влиянии космических полётов на организм человека).

Таким образом, тексты содержат основную информацию по той или иной теме, работа над ними даёт возможность овладеть словами, словосочетаниями и конструкциями, необходимыми для участия в беседе и дискуссии. Задания к текстам и диалогам помогают формировать коммуникативную компетенцию, т.е. учат речевому общению, вырабатывают навыки и умения оперировать смысловыми категориями.

DEVELOPMENT OF SKILLS AND ABILITIES OF SPEAKING FOR FOREIGN STUDENTS (GENRE CONVERSATIONS AND DISCUSSION)

Lyudchyk N.N.

Belarusian State Medical University

Minsk, Belarus

The article discusses issues related to the development of skills and abilities of oral speech among foreign students. The definition of oral speech is given, the process of creating a speech utterance is revealed, the conditions necessary for teaching speaking are listed, as well as the main stages of work on speech material that forms students' skills used to participate in conversation and discussion.

Keywords: speaking, skills, abilities, speaking, vocabulary, grammar, monologue, dialogue, discussion, conversation, communicative activity.